

Lankidetz Kontseilu Sektoriala – Ohiko saioa Consejo Sectorial de Cooperación – Sesión ordinaria

Deialdia egin duena Convoca	Donostiako Udala Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián
Data, tokia eta ordua Fecha, lugar y hora	2017ko irailaren 21ean / 21 de septiembre de 2017 Udalbatza. Udaletxea / Salón de Plenos. Ayuntamiento. 16:00etan / A las 16:00 horas

GAI ZERRRENDA:

ORDEN DEL DÍA:

<ol style="list-style-type: none"> 1. Euskal Fondoaren aurkezpena 2. Aurreko bileraren akta onartzea, ontzat joz gero. (ikusi erantsitako artxiboetan aktaren zirriborroa: 2017-06-28) 3. Batzorde Iraunkorraren bokal erdien berritzea 4. Biltzar dauden Lan Taldeei buruzko egoera: <ul style="list-style-type: none"> • Diru laguntza • Larrialdietarako eta giza laguntza 5. 2017 diru laguntza deialdiaren egoeraren berri ematea. 6. Azken informazioak: <ul style="list-style-type: none"> • Euskal lankidetz publikoaren gardentasun atariaren aurkezpena. 7. Galderak eta zalantzak. 8. Datozen ekitaldiei buruzko informazioa. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Presentación de Euskal Fondoa. 2. Aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior. (ver el archivo adjuntos del borrador del acta de 28-06-2017) 3. Renovación parcial de las vocalías de la Comisión Permanente 4. Situación de los Grupos de Trabajo por reunirse: <ul style="list-style-type: none"> - Subvenciones 2018 - Ayuda de emergencia y humanitaria 5. Informar sobre la situación de la convocatoria de subvenciones 2017. 6. Informaciones varias: <ul style="list-style-type: none"> - Presentación del Portal de transparencia de la cooperación pública vasca. 7. Ruegos y preguntas. 8. Información sobre próximas actividades.
---	---

BILERAN PARTE HARTU DUTE:

HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

KONTSEILUKO LEHENDAKARITZA PRESIDENCIA DEL CONSEJO	Auzoetako eta Deszentralizazioko, Erantzunkidetasun Zibikoko, Berdintasuneko eta Lankidetzako zinegotzi ordezkaria Concejala delegada de Barrios y Descentralización, Corresponsabilidad cívica, Igualdad y Cooperación
TALDE POLITIKOEN ORDEZKARIAK REPRESENTANTES GRUPOS POLÍTICOS	<ul style="list-style-type: none"> • EAJ-PNV • EH-BILDU • IRABAZI • PSE-EE



ELKARTEAK, HERRITARRAK, GARRANTZI BEREZIA DUTEN GIZARTE TALDEAK ASOCIACIONES, CIUDADANO/AS, COLECTIVOS DE ESPECIAL RELEVANCIA SOCIAL	<ul style="list-style-type: none">• ALBOAN• BAKEA ETA ELKARTASUNA• DERANDEIN• EMAUS• HAURRALDE FUNDAZIOA• INTERED• LULAMTIK• MEDICUS MUNDI GIPUZKOA• MUGARIK GABEKO EKONIMIALARIAK• MUGEN GAINETIK• MUNDUBAT• PROCLADE YANAPAY• PROYDE-PROEGA• SAHARAKO LAGUNEN ELKARTEA• EUSKADIKO GGKEEN KOORDINAKUNDEA• TAU FUNDAZIOA
	•EUSKAL FONDOA
ETORRI EZ DIRELAKO DESENKUSATU DIRA EXCUSARON SU ASISTENCIA	<ul style="list-style-type: none">•ADSI•CALCUTA ONDOAN•MUGARIK GABE•PHAGMA DRÖLMA•SETEM•UNICEF•Pertsona fisikoa
UDAL TEKNIKARIAK PERSONAL TÉCNICO MUNICIPAL	Kontseiluaren Idazkaritza. Lankidetza teknikaria Secretaría del Consejo. Técnica de Cooperación Hezkuntzaren eta Gizarte Sustapenaren zerbitzu burua Jefe del Servicio de Educación y Promoción Social Lankidetza Ataleko burua Jefa del negociado de Cooperación
PARTAIDETZAREN DATUAK DATOS DE PARTICIPACIÓN	20 Lankidetzako Kontseilu sektorialeko kideak, jarraian adierazten direnez gain: udalek 3 ordezkari tekniko (2 emakumezko eta gizonezko 1) eta Euskal Fondoko ordezkari 1 (gizonezko 1) •Emakumezkoak / Mujeres = 11 •Gizonezkoak / Hombres = 9 20 personas integrantes del Consejo Sectorial de Cooperación, además de un representante de Euskal Fondoa (1 hombre) y del personal técnico municipal: 3 personas (3 mujeres y 1 hombre).
KONTSEILUKO IDAZKARITZA: SECRETARÍA DEL CONSEJO:	Lankidetza - Cooperación: Aiete Jauregia, Aiete pasealekua, 65, 1./ 943481471 / lankidetza@donostia.eus



SAIOAREN BILAKAERA:

DESARROLLO DE LA SESIÓN:

<p>Gogorarazi dute aldibereko itzulpen zerbitzua dagoela, eta, beraz, bi hizkuntzak erabil daitezkeela.</p>	<p>Se recuerda que se dispone de servicio de traducción simultánea, por lo que se pueden usar ambos idiomas.</p>
<p>1. Euskal Fondoaren aurkezpena</p> <p>Juanma Balerdik, Euskal Fondoako zuzendariak, labur azaldu du zer den Euskal Herriko Toki Erakundearen Lankidetzarako Elkartea eta zer proiektu ari den aurrera eramaten. Informazioa eskuragarri dago www.euskalfondoa.org helbidean.</p>	<p>1. Presentación de Euskal Fondoa.</p> <p>Juanma Balerdi, director de Euskal Fondoa, presenta brevemente esta asociación de municipios vascos cooperantes, y los proyectos que están llevando actualmente. Toda la información está disponible en www.euskalfondoa.org</p>
<p>2. Aurreko bileraren akta onartzea, ontzat joz gero (ikusitako erantsitako artxiboetan aktaren zirriborroa: 2017-06-28)</p> <p>Aldaketarik egin gabe onartu dute aurreko bileraren akta.</p>	<p>2. Aprobación, si procede, del acta de la sesión anterior. (ver el archivo adjuntos del borrador del acta de 28-06-2017)</p> <p>Se aprueba el acta anterior sin cambios.</p>
<p>3. Batzorde Iraunkorreko kide erdiak berritzea</p> <p>Mezu elektronikoko bat bidali zitzaizkien oraindik Batzorde Iraunkorreko kide izan ez diren kontseiluko erakundeek, bertan parte hartu dezaten animatzeko. Baiezkoa erantzun dute Derandain eta Bakea eta Elkartasuna erakundeek. Beraz, batzuk hutsik zegoen tokia beteko du, eta besteak Unicef-ek utziko duena. Eskertu dute hain azkar erantzutea, eta jakinarazi dute geroago beste pertsona batzuek ere agertu dutela interesa. Honela geldituko da Batzorde Iraunkorraren osaketa:</p> <ul style="list-style-type: none">• Lehendakaria: Lankidetzako zinegotzia• Lehendakariordea: Calcuta Ondoan• GGKEen Koordinakundeko ordezkaria: Tau Fundazioa• Batzordekideak:<ul style="list-style-type: none">◦ Bakea eta Elkartasuna◦ Haurralde◦ Derandain◦ Phagma Drölm	<p>3. Renovación parcial de las vocalías de la Comisión Permanente</p> <p>Se envió un e-mail a las entidades miembro del consejo que aún no han sido miembros de la CP, animándoles a tomar parte en ella. Han respondido afirmativamente Derandain y Paz y Solidaridad, que pasarán a cubrir la vocalía vacante y el puesto de Unicef, que se retira. Se agradece la rápida respuesta, y se informa de que que más tarde otras personas también mostraron interés. Así queda compuesta de la Comisión Permanente:</p> <ul style="list-style-type: none">• Presidenta: la concejala de cooperación• Vicepresidente: Calcuta Ondoan• Representante de la Coordinadora de ONGD: Tau fundazioa• Vocales:<ul style="list-style-type: none">◦ Paz y Solidaridad◦ Haurralde◦ Derandain◦ Phagma Drölm



<p>4. Biltzearen dauden lan taldeen egoera:</p> <p>- Ekintza humanitarioa eta larrialdiko laguntza:</p>	<p>4. Grupos de Trabajo.</p> <p>- Acción humanitaria y ayuda de emergencia:</p>
<p>Urriaren 19an bilduko da, 11:00etan, Aieten. Taldearen osaera: Mundubat, Gurutze Gorria, Haurralde, Unicef, Phagma Drölma, SEADen Lagunen Elkarte, Proide-Proega eta lantalde teknikoa. Jakinarazi dute, partaidetza sustatzeko, Batzorde Iraunkorrek erabaki duela elkarteek, nahiz eta taldean egon ez, izango dutela ekarpenak idatziz aurkezteko modua, urriaren 11ra arte.</p> <p>Bestalde, proposatu dute azken urteetan ekintza humanitarioaren alorreko diru laguntza zuzenak jaso dituztenek ere parte hartzeko aukera izatea, nahiz eta kontseiluko kide ez izan: Nazioarteko Elkartasuna, Itsas Salbamendua eta Zaporeak. Horri buruzko eztabaida sortu da, eta zalantza ugari agertu dira. Erabaki dute lehenengo kontseilu gisa leku bat izatea, eta aurrerago, interesgarria iruditzen bazaie, ikusiko dute. Dena dela, elkarte hauek kontseiluan parte hartzearen garrantzia nabarmentzen da.</p>	<p>Se reunirá el 19 octubre a las 11:00h en Aiete. Composición grupo: Mundubat, Cruz Roja, Haurralde, Unicef, Phagma Drölma, Asociación de Amigos y Amigas de la RASD, Proide-Proega y equipo técnico. Se informa de que, a fin de promover la participación, la Comisión Permanente ha decidido que aun no estando en el grupo, se podrán realizar aportaciones por escrito hasta el 11 de octubre.</p> <p>Por otra parte, se plantea la posibilidad de que participen quienes han recibido subvenciones directas de acción humanitaria en los últimos años, pese a no ser integrantes del Consejo: Solidaridad Internacional, Salvamento Marítimo y Zaporeak. Se abre un debate al respecto, y hay bastantes dudas. Se decide establecer primero la posición como Consejo, y más adelante si procede, volver a valorarlo. Se destaca la importancia de que estas entidades participen en el Consejo.</p>
<p>- 2018ko diru laguntzak.</p> <p>Urriaren 3an bilduko da, 10:00etan, Aieten. Taldearen osaera: Mundubat, Mugen Gaietik, Bakea eta Elkartasuna, Haurralde, Calcuta Ondoan, Setem, Lumaltik, Tau, EAJ taldeko ordezkaria, zinegotzia eta talde teknikoa. Batzorde Iraunkorrek erabaki du elkarteek, nahiz eta taldean egon ez, ekarpenak egin ahal izango dituztela irailaren 26ra arte. Planteamendua da jadanik egina eramatea planari egokitzeko lana, eta gogoeta ere aurretik egina izatea, taldean erabakiak azkarrago hartu ahal izateko.</p>	<p>- Subvenciones 2018.</p> <p>Se reunirá el 3 octubre a las 10:00h en Aiete. Composición del grupo: Mundubat, Mugen Gaietik, Paz y Solidaridad, Haurralde, Calcuta Ondoan, Setem, Lumaltik, Tau, representante del Grupo PNV, Concejala y equipo técnico. La CP decidió que aun no estando en el grupo, se podrán realizar aportaciones hasta el 26 de septiembre. El planteamiento es llevar ya el trabajo de adaptación al Plan, y una reflexión previa realizada, para en el grupo poder ir tomando decisiones con más agilidad.</p>
<p>5.- 2017 diru laguntza deialdiaren egoeraren berri ematea.</p> <p>Uztailaren amaieran argitaratu zen behin-behineko ebazpena. Ez da alegaziorik izan, eta, beraz, proposamen hori behin behitiko bihurtuko da. Hala ere, eskatutakoaren eta emandakoaren dirulaguntzen birformulazioak</p>	<p>5.- Información sobre la situación de la convocatoria de subvenciones 2017.</p> <p>A finales de julio se publicó la resolución provisional. No ha habido alegaciones, por lo esta propuesta pasará a transformarse en definitiva. Sin embargo, la necesidad de realizar las reformulaciones de lo solicitado a</p>



<p>asko atzeratzen ari dira prozesu hau.</p>	<p>lo otorgado está retrasado mucho el proceso.</p>
<p>6.- Azken informazioak:</p> <p>- Euskal lankidetzta publikoaren gardentasun atariaren aurkezpena.</p> <p>Kontseiluko hainbat kidek adierazi dute ez daudela ados horrekin, haien iritziz sektorea aintzat hartu gabe egin dutelako ataria.</p>	<p>6.- Informaciones varias:</p> <p>- Presentación del Portal de transparencia de la cooperación pública vasca.</p> <p>Varias integrantes del Consejo expresan su disconformidad, porque a su juicio se ha elaborado este portal sin contar con el sector.</p>
<p>- Klima Estrategia DSS 2050</p> <p>Joan den urtean aurkeztu zuten plana Kontseiluan. Prozesu horren emaitza gisa, dokumentu bat egin dute, eta lantalde batzuk sortu dira gai hauen inguruan: energia, lurraldea, mugikortasuna, eta ekonomia zirkularra eta kontsumoa. Atalak email bidez bidaliko digu informazioa, gai interesgarriak baitira Kontseiluko kideentzat.</p>	<p>- Klima Estrategia DSS 2050</p> <p>El año pasado, se presentó en el Consejo este plan. Como resultado del proceso, se ha generado un documento, y se han organizado grupos de trabajo en torno a energía, territorio, movilidad, y economía circular y consumo. Desde el departamento se enviará la información por e-mail, ya que son temas de interés para las integrantes del Consejo.</p>
<p>- 2018ko aurrekontu proiektua</p> <p>Oraindik ez dago ezer itxita, eta goiz da aurrekontuetan zenbat diru jarriko den esateko. Behin betiko proposamena izan bezain laster, Kontseiluari eta beste talde politikoei jakinaraziko zaie.</p> <p>Aurrekontuen lantaldeko kideek, egindako lanaren ondoren, feedback-a izatea nahiko lukete, eta zinegotziaren proposamena zein izan den jakin. Zinegotziak erantzun du planteamenduak maximalistak direla eta borrokatzen ari dela igoera nabarmena izan dadin eta lantaldeak eskatutako puntu guztiak jorra daitezten. Baina azken emaitza izan arte ez du jakingo zenbat izango den, ezta ehunekoa zein izango den ere. Zinegotziak ezin du esan barruan zer lan egin den, ezta eskuartean zer zenbateko darabiltzan ere. Espero du zenbatekoa ez izatea iazkoa baino txikiagoa.</p> <p>EH Bilduko ordezkariaren iritziz, garrantzitsua da gauzak nola egiten diren, eta galdetu du nola aurkeztuko duten proposamena, hurrengo kontseilura arte itxaron behar ote duten ala aparte aurkeztuko ote dioten aurrekontuen lantaldeari. Lankidetzako zinegotziak erantzun</p>	<p>- Proyecto de Presupuesto 2018</p> <p>Todavía no hay nada cerrado, y es pronto para hablar de qué cantidades irán en los presupuestos. En cuanto haya una propuesta definida, se informará al Consejo y a los otros partidos políticos.</p> <p>Integrantes del GT de presupuestos, después del trabajo hecho, quisiera un feedback de cuál ha sido la propuesta de la concejala. La concejala responde que los planteamientos son maximalistas, y que está peleando por una subida importante, y por todos los puntos que ha pedido el GT. Pero hasta que no tenga el resultado final, no sabe cuánto va a ser, tampoco el porcentaje. La concejala no puede compartir el trabajo interno previo ni las cantidades que maneja. Sí confía en que la cantidad no será menor que el año pasado.</p> <p>La representante de EH Bildu opina que es importante cómo se hacen las cosas, y pregunta cómo se va a presentar la propuesta, si hay que esperar al próximo Consejo, o si se hará aparte, al GT de presupuestos. La concejala de cooperación responde que se</p>



du dagokionean egingo dutela, eta bai talde politikoek eta bai elkarteek alegazioak egiteko bidea izango dutela.

Koordinakundeko ordezkariak gogorarazi du planteatzen dutena ez dela zenbateko bat, baizik eta ehuneko bat. Galdetu du zer egin dezaketen ehuneko bat ezartzeko, eta ez igoera kuantitatibo bat. Beste erakunde batzuetan halaxe egiten dute. EsFko ordezkariak gogorarazi du Donostia dela ehunekoetan okerren dagoen hiriburua, are GFA baino okerrago ere. Koordinakundeko ordezkariak gogorarazi du konpromiso hori ere badatorrela plan gidarian.

hará en su momento, tanto partidos como asociaciones tendrán su espacio para hacer alegaciones.

El representante de la Coordinadora recuerda que lo que plantean no es una cantidad, sino un porcentaje. Se pregunta cómo hacer para que se establezca un porcentaje, y no una subida cuantitativa. En otras instituciones se hace. El representante de EsF recuerda que Donostia es la capital que peor está porcentualmente, y también peor que DFG. El representante de la Coordinadora recuerda también que está regido este compromiso en el Plan Director.

7.- Galderak eta zalantzak.

Ez da ezer izan.

7.- Ruegos y preguntas.

No hay.

8.- Datozen ekitaldiei buruzko informazioa.

Udazkeneko bezala, programazioa oso zabala da.

Atalak, "Europako mugak" zikloan, "Europaranzko bidea" izeneko hitzaldia antolatuko du STMn. Urriaren 10ean, 19:00etan.

Saharari buruzko filma, Fisaharatik ekarria, TBKn, 28an, Zinemaldian. Eta, urriaren 2tik 15era, urriaren 12an Saharako Batasun Nazionalaren Eguna dela eta, Sarahako errealitateari buruzko argazki erakusketa bat egongo da TBKn. Bisita gidatu bat izango da argazkilariarekin, eta mahai-inguru bat saharar emakumeen egoerari buruz. 12an, saharar musika TBKn.

Saretuz-en jardunaldiak: irailaren 28an eta 29an. Kontsumo arduratsua eta bizipoza. Emaus tokiz aldatu da, eta orain Mundaiz pasealekuan dago, TBKren ondoan. Jadanik ez dago Belartzan.

Calcuta Ondoan erakundeak erakusketa bat inauguratu du Cristina Enean, eta programazioan parte hartu dute Emausek, Setemek eta beste hainbat erakundek.

8.- Información sobre próximas actividades.

Como cada otoño, hay una amplia programación.

Por parte del departamento, en el ciclo actual "frotas de Europa", en STM habrá una conferencia titulada "El camino hacia Europa". 10 octubre 19:00.

Película sobre Sahara en TBK 28an, en el Zinemaldi, traído del Fisahara. Y en torno al 12 de octubre, día nacional saharauí, desde el 2 al 15 de octubre en TBK se pondrá una exposición de fotos sobre la realidad saharauí. Visita guiada con el fotógrafo y mesa redonda sobre la situación de las mujeres saharauis. El 12, música saharauí en TBK.

Jornadas de Saretuz: el 28 y 29 de septiembre. Kontsumo arduratsua eta bizipoza. Emaus ha cambiado de sitio, a paseo de Mundaiz, junto a TBK. Ya no están en Belartza.

Calcuta Ondoan ha inaugurado una exposición en Cristina Enea, y en la programación también toman parte Emaus, Setem...



▶ Lankidetzta
Cooperación

Beste aztergairik ez dela, 17:45ean amaitu dute
bilkura.

No habiendo más temas que tratar, finaliza la
sesión a las 17:45h.



➤ Lankidetza
Cooperación